

יומן המלחמה המקורי של פלוגה ארצישראלית 606 בחיל החפרים (תרגום ותעתיק לעברית)

22 בנובמבר 1940 – 31 באוגוסט 1942

תרגום ותעתיק לעברית על ידי:

יוסף שקד,
בנו של נחום מנדל, חייל בפלוגה 606 בחיל חפריים.
כתובת: חיפה, ישראל.

תודות

לגב' דליה רובינשטיין, ידידה נאמנה, שעזרה לי בתרגום ובפענוח כתב היד של היומן.
לאל"מ (בדימוס) יהודה שפר, על העתקי מסמכים צבאיים מקוריים שהעביר אלי, אשר היו בעלי ערך רב לביאור היומן. תמיכתו הייתה חשובה במיוחד להבנת הרקע הצבאי של האירועים הצבאיים ביוון ובכרתים הרשומים ביומן.

הקדמה

1. הפלוגה נוסדה ביום 22 בנובמבר 1940 בארץ ישראל במחנה סרפאנד. כל החיילים ומרבית סגל הפלוגה היו יהודים, מפקד הפלוגה ומרבית הקצינים היו בריטים.

2. "חיל החפרים" (Auxiliary Military Pioneer Corps) נקרא במקור בעברית באופן רשמי בשם "חיל העזר". במהלך התקופה 1940 – 1942 שהתה הפלוגה במקומות הבאים לפי הסדר הבא: ארץ-ישראל, מצרים, יוון, האי מילוס, כרתים, מצרים, קפריסין, מצרים.

3. כתב היד של יומן המלחמה המקורי נמצא ברשות הארכיון הלאומי הבריטי (The British National Archives), תיקים: WO 169/581,

WO 169/2423 ו-WO 169/6400, מהשנים: 1940, 1941, 1942 בהתאמה

4. דפי יומן המלחמה של פלוגה 606, המתארים אירועים במצרים במהלך פברואר 1941 – 8 במרץ 1941 וביוון במהלך 9 במרץ 1941 – 14 באפריל 1941 (כולל) וכן דפי יומן המלחמה של פלוגה 606, המתארים אירועים במצרים במהלך יוני 1941 לא אותרו בארכיון הלאומי הבריטי. לגבי יוני 1941 הסבר אפשרי הוא שבאותה העת הפלוגה היתה בתהליך של אירגון מחדש. מכל מקום חלק מהאירועים במועדים החסרים הוספו כהערות במועדים הרלוונטיים בהתסמך על מקורת מידע אחרים,

5. ב- 15 באפריל 1941, 90 חיילים וקצין אחד מפלוגה 603 בחיל החפרים צורפו לפלוגה 606 בחיל החפרים. החל ממועד זה, ברוב המקרים, יומן הפלוגה

- ביוון ובכרתים מתייחס לשני הכוחות כאל פלוגה 606. עם זאת, בכותרת היומן לתקופה זו מפורט שהכתוב ביומן הינו מתייחס לפלוגה 606 בצירוף הכח מפלוגה 603 מחיל החפרים.
6. יומן המלחמה הזה מתאר בקצרה מאוד את המאורעות באי מילוס מה- 23 באפריל 1941 ועד ה- 1 במאי 1941 (3 שורות בלבד). ביום ה- 23 באפריל 1941 סגן מפקד פלוגה 606 קפטן ארנסט וואלס כריסטי (Capt. Ernest Wallace Christie) בעל עיטור הגבורה, Military Cross נהרג בפעולת אויב, במהלך ההתקפה וההפצצה של מטוסי אויב איטלקיים על אוניית הפינוי "פאנקרטיון" בדרכה לאי מילוס (Milos). במהלך הקרב הפלוגה הפילה שני מטוסי אויב. הפלוגה הגיעה לחוף מעט אחרי צהריי אותו יום. למחרת, ב- 24 באפריל 1941 הספינה הוטבעה. במהלך השהייה באי מילוס, הפלוגה סבלה תקיפות אוויריות מדי יום, הפילה שני מטוסי אויב והתגברה על התקפה כבדה של חמישה עשר מטוסי אויב ימיים.
7. המאורעות אשר פלוגה 606 נטלה חלק בהם במהלך אפריל-מאי 1941 נכתבו על ידי חייל לא ידוע ונחתמו על ידי סקנד לוטננט מרדכי שיפמן (M. Shyfman). החייל אשר תיעד את האירועים לא שלט באנגלית שוטפת, ולכן התיעוד מכיל מספר רב של שגיאות כתיב ושגיאות דקדוק. בתרגום לעברית חלק מהשגיאות תוקנו וחלק מהשגיאות נותרו על כנן על מנת לשמור על האותנטיות של יומן המלחמה.
8. הערות ותיקונים יתקבלו בהערכה. אנא צרו קשר בכתובת הדואר האלקטרוני : Shaked60@gmail.com
9. כל הזכויות שמורות © 2025 למחבר יוסף שקד.

הערות:

1. ראשי תיבות באנגלית שנרשמו ביומן המלחמה מובאים לרוב בתרגום לעברית בפיענוח המלא, (למשל הקיצור: P. C. יופיע במלואו: Pioneer Corps).
2. טעויות בכתב היד המקורי בכתיב ובשמות (אנשים, מקומות, אוניות), תוקנו במסגרת התרגום והתעתיק לפחות בפעם הראשונה בהן הופיעו ביומן.
3. שמות יחידות בריטיות שנרשמו ביומן המלחמה בקצרה, נרשמו בתעתיק במלואם בסוגרים מרובעים [], לפחות בפעם הראשונה בהן הופיעו ביומן.
4. תוספות שנוספו במהלך תרגום כתב היד נרשמו בסוגרים מרובעים [].
5. הבהרות שנוספו במהלך תרגום כתב היד נרשמו בסוגרים מרובעים מוטים באיטליקס [איטליקס].
6. יחידות מדידה נרשמו בסוגרים מרובעים [].
7. סימני פיסוק, או העדרם, נותרו קרוב ככל האפשר לפיסוק במקור.
8. שמות של מקומות וחיילים הובאו גם באנגלית בסוגרים () בפעם הראשונה בהם הופיעו ביומן המלחמה, ופעמים נוספות אם נדרש הדבר לשם הבהרה.
9. בכתב היד המקורי מופיעים רק שמות המשפחה של חיילים ולעיתים האות הראשונה בשם הפרטי. בתעתיק לעברית נרשמו שמות חיילים ארצישראליים, במלואם, כולל שם פרטי מלא, שאינו מופיע בכתב היד המקורי, לפחות בפעם הראשונה בה הם הופיעו ביומן.

יומן המלחמה המקורי של פלוגה 606 בחיל החפרים (תרגום ותעתיק לעברית)

22 בנובמבר 1940 – 31 באוגוסט 1942

<p>טופס צבאי C. 2118. יחידה: פלוגה 606 בחיל החפרים [חיל העזר] (ארצישראליים). מפקד ממונה: מייג'ור ר. ל. ט. מוריני (Major R. L. T. Murray) [מייג'ור רופרט לקסמור טאנר מוריני]</p>	<p>יומן מלחמה או סיכום מודיעין (מחק כותרות שאינן נדרשות).</p>	<p>הוראות לגבי יומני מלחמה וסיכומי מודיעין נמצאים בתקנות שירות שדה חלק II. [Field Service Regulations, Part II] ובמדריך מינהל הסגל בהתאמה. דפי שער יוכנו בכתב יד. חודש ושנה, נובמבר 1940 – ינואר 1941.</p>		
<p>הפניות לנספחים.</p>	<p>סיכום של אירועים ומידע.</p>	<p>שעה.</p>	<p>תאריך.</p>	<p>מקום.</p>
	<p>הפלוגה הוקמה בסרפנד (Sarafand) והמשיכה אל מחנה מינה (Mena) סמוך קהיר (Cairo) בשלוש קבוצות הקבוצה האחרונה הגיעה למחנה מינה ביום 25 בנובמבר.</p>	<p>לא רלוונטי</p>	<p>22 נוב' 40</p>	<p>סרפנד (Sarafand)</p>
	<p>הפלוגה הועסקה מידי יום בהקמת אוהלים.</p>	<p>"</p>	<p>22 נוב' 40</p>	<p>מחנה מינה (Mena Camp)</p>
			<p>עד</p>	<p>"</p>
			<p>30 נוב 40</p>	<p>"</p>
			<p>"</p>	<p>"</p>
	<p>הפלוגה הועסקה מידי יום בהקמת אוהלים.</p>		<p>1 דצמ' 40</p>	<p>מחנה מינה (Mena Camp)</p>
			<p>עד</p>	<p>"</p>
			<p>16 דצמ' 40</p>	<p>"</p>
	<p>הפלוגה המשיכה למדבר המערבי (Western Desert) [ל-סידי חניש (Sidi-Hanish)], הגיעה</p>		<p>17 דצמ' 40</p>	<p>מחנה מינה (Mena Camp)</p>
	<p>בבוקר של יום ה-18 בדצמבר.</p>		<p>"</p>	<p>"</p>
	<p>הפלוגה הועסקה בחפירה והכנת מחפורות מקורות [ב-סידי חניש (Sidi-Hanish)].</p>		<p>18 דצמ' 40</p>	<p>המדבר המערבי (Western Desert)</p>
			<p>עד</p>	<p>"</p>

	100 חיילים הועסקו מידי יום בפינוי מסילת הברזל	26 דצמ' 40	"
	בתחנת רכבת סידי חניש.	27 דצמ' 40	"
	25 חיילים הועסקו מידי מיום בתיקוני כביש בקילומטר 61	עד	
	בכביש מרסה מטרות – אלכסנדריה (Marsa Matruh - Alexandria).	31 דצמ' 40	
	8 חיילים הועסקו מידי יום כמפקחים עבור		
	יחידת חפרים (Pioneers) אוסטרל-ניו זילנדית בקילומטר 11 ב		
	כביש מרסה מטרות – אלכסנדריה.		
	20 חיילים הועסקו מידי יום בהקמת מחפורות מקורות במחנה בגונה (Bagunh Camp).		
	שאר הפלוגה בעבודות ניקוי ופינוי והקמת		
	קיר במחנה.		
	150 חיילים עבדו מידי יום בתחנת סידי חניש בסלילה ובהנחת פסי ברזל לרכבת קלה.	1 ינו' 41 עד	סידי-חניש (Sidi-Hanish)
	8 חיילים הועסקו מידי יום בקילומטר 11 בהתאם להוראות עבור פלוגת חיל החפרים הניו-זילאנדי (New Zealand Pioneer Coy). 25 חיילים הועסקו מידי יום בבניית דרך בקילומטר 61 בכביש מרסה מטרות – אלכסנדריה (Mersa Matruh - Alexandria). שאר אנשי הפלוגה בעבודות ניקוי ופינוי מידי יום במחנה.	25 ינו' 41	
	הפלוגה הועברה ברכבת מתחנת סידי חניש ל- מרסה מטרות.	26 ינו' 41	
	הפלוגה עסקה בכניסה למגורים בבתים שנתפסו על ידי הצבא, וכו'.	27 ינו' 41 עד 29 ינו' 41	מרסה מטרות (Mersa Matruh)
	הפלוגה ביצעה תירגול של שעה אחת, ולאחריו שיעור באנגלית של שעה אחת.	30 ינו' 41 עד 31 ינו' 41	

הערות:

כמוזכר לעיל, דפי יומן המלחמה של פלוגה 606, המתארים אירועים במצרים במהלך התקופה פברואר 1941 ועד ליום 6 במרץ 1941 לא אותרו בארכיון הלאומי הבריטי.

א. על פי מידע שאותר במקורות אחרים, ביום 10/2/1941 במקום התכנון המקורי להפליג לנמל טוברוק, הועברה הפלוגה למחנה אל-אמיריה (El-Amiriya) הסמוך לעיר אלכסנדריה (Alexandria). בבוקר יום 7/2/1941 בשעה 08:00 יצאה הפלוגה ממחנה אל-אמיריה ברכבת לנמל אלכסנדריה.

ב. בערב יום 8/3/1941 עלתה הפלוגה בנמל אלכסנדריה על הסיירת האוסטרלית הקלה "פרת" (HMAS PERTH) שהפליגה ליוון, והגיעה בבוקר יום 8/3/1941 לנמל פיראוס (Pireus) ביוון ועברה למחנה קוקיניה הסמוך לאתונה.

ג. הפלוגה הועסקה ברציפי נמל פיראוס בפריקת תחמושת וציוד מאוניות והעמסתם על רכבות הנוסעות לחזית.

הוראות לגבי יומני מלחמה וסיכומי מודיעין נמצאים בתקנות שירות שדה כרך I. I. [Field Service Regulations, Vol. I] ובמדריך מינהל הסגל בהתאמה. דפי שער יוכנו בכתב יד.		יומן מלחמה או סיכום מודיעין (מחק כותרות שאינן נדרשות).			חודש ושנה. מרץ 1941 – מאי 1941	
מקום.	תאריך.	שעה.	סיכום של אירועים ומידע.	הפניות לנספחים.		
קוקיניה / פיראוס (Kokinia/Pireus)	15 אפר' 41	1900	סקנד לוטננט מרדכי לייב שיפמן (2/Lt. Shyfman) ו-90 חיילים צורפו לפלוגה 606.		טופס צבאי C. 2118. יחידה: פלוגה 606 + כח מפלוגה 603 בחיל החפרים. מפקד ממונה: מייג'ור ר. ל. ט. מורי. (Major R. L. T. Murray) [מייג'ור רופרט לקסמור טאנר מורי]	
	16 אפר' 41		2 קבוצות הכוללות 210 חיילים עבדו ב- פיראוס (Pireus) וב- סקראמנגה (Skaramanga).			
	17 אפר' 41		215 חיילים עבדו ב- פיראוס וב- סקראמנגה.			
	18 אפר' 41		100 חיילים עבדו בפיקודו של סקנד לוטננט ברוך צאן (2/Lt. Zhon) ב- אלאוסיס (Eleusis).			
		0930	התקפה אווירית כבדה על הנמל. 2 חיילים נפצעו.			
	19 אפר' 41		120 חיילים עבדו בפיקודו של סקנד לוטננט שיפמן ב- סקראמנגה.			
	20 אפר' 41		120 חיילים עבדו בפיקודו של סקנד לוטננט יצחק בן-אהרון (2/Lt. Ben-Aharon) ב- אלאוסיס.			
	21 אפר' 41	1000	פקודה מטעם מייג'ור קוטון (Major Cotton) הגיעה ממפקדת הכוחות [Headquarters] בה נכתב: על כל הדרגות להישאר בתחומי המחנה, היכנו לתזונה מהמחנה תוך שעתיים.			
		1600	פקודה נוספת הוצאה על ידי הקצין הנזכר לעיל בה נכתב: היכנו לתזונה בהתראה של שעה. אין תחבורה. יש לשאת רק ציוד ומנות מזון עבור יומיים.			

	פקודה התקבלה מהקצין הנזכר לעיל: על 2 קצינים ארצישראליים ו- 60 חוגרים חמושים באופן מלא להיות בהיכון לתזוזה מיידית. קצין ידווח למפקדת הכוחות בשעה 2200.	2100		
	סקנד לוטננט צאן ו- סקנד לוטננט בן-אהרון תודרכו ע"י מייג'ור מורי, ויצאו.	2130		
	60 חיילים מ 606 + 603 שתודרכו ע"י מייג'ור מורי צועדים.	2200	21 אפר' 41	קוקיניה / פיראוס (Kokinia/Pireus)
	סקנד לוטננט צאן עזב את המחנה עם קבוצתו ליעד בלתי ידוע כלשהו.	0030	22 אפר' 41	
	סקנד לוטננט בן-אהרון כנ"ל.	0200		
	קפטן מק-קולוך (Capt. McCulloch) ו- 100 חוגרים מצוידים ברובים, 6 מקלעי לואיס ו- 10,000 כדורים הגיעו למחנה. לפי פקודות מייג'ור קוטון, הוא העביר את עצמו [מפלוגה 603] לפלוגה 606.	1000		
	הודעה חתומה על ידי מייג'ור קוטון הגיעה בה נכתב: על הכוחות החונים בקוקיניה (Kokinia) לעזוב את המחנה בשעה 1515. להתקדם לנמל פיראוס למזח הפחם ולעלות על אונייה. אין תחבורה. יש לשאת ציוד ומנות מזון ליומיים.	1430		
	פלוגה קפריסאית 1008, פלוגה 606 וכח תגבור [מפלוגה 603] יצאו בצעדה.	1515		
	הצעדה נעצרה בעיר. התקפה אווירית כבדה על הנמל.	1710		פיראוס (Pireus)
	ה- "פאנקרטיון" ('Pancration'), בנפח 600 טון, במהירות 5.5 קשר, ללא חגורות הצלה, ועליה שתי סירות הצלה דולפות נתפסה ע"י מייג'ור מורי, קפטן כריסטי (Capt. Christie), קפטן מק-קולוך, סקנד לוטננט שיפמן ו- 392 חוגרים מפלוגות 606 ו- 603 בחיל החפרים.	1930		
	כן צורפו, קפטן ריד (Capt. Reed), הרופא קפטן ד"ר מקאלידיס (Dr. Capt. Mkalidis), סקנד לוטננט צ'יקאלי (2/Lt. Chikali), 200 חיילים של פלוגה 1008, וכן גם הכומר הקתולי קפטן גרייס (Capt. Grice).	1930		פיראוס (Pireus)
	ה- "פאנקרטיון" עזבה את הנמל.	0030	23 אפר' 41	פיראוס (Pireus)
מ. שיפמן סקנד לוטננט, פלוגת חפרים 603	בהתייחס ליומן הפלוגה, הוא נכתב על ידי קפטן ריד, שהיה תחת אותו הפיקוד ובאותם תנאים [של פלוגה 606]. היומן נשלח למפקדת המזרח התיכון (Headquarters Middle East) בתחילת חודש מאי 1941 מכרתים (Crete).		23 אפר' 41 עד 1 מאי 41	מילוס (Milos)
	273 חוגרים ומייג'ור מורי מפלוגה 606 בחיל החפרים, 118 חוגרים, קפטן מק-קולוך ו- סקנד לוטננט שיפמן מפלוגה 603 בחיל החפרים ירדו מהמשחתת "הווק" (Havock) בנמל סודה (Suda). צעדה מנמל סודה, לפי פקודה שנתנה על ידי קצין בקרת תנועה (Movement Control Officer) להתקדם למחנה "D".	0730	1 מאי 41	כרתים (Crete)
	[הפלוגה] הגיעה למחנה "D".	1100		

	45 חוגרים ארצישראליים שהגיעו בסירות מפרש קטנות מיוון הצטרפו לפלוגה.	1900	2 מאי 41	
	הגעה למפרץ סודה והקמת מחנה תחת עצי הזית לפי הוראות המשנה למנהל הממונה על החפרים והעבודות (Assistant-Director of Pioneer and Labour).	0900	5 מאי 41	
	דו"ח התום על ידי מייג'ור מוריי כולל בקשה לאספקת שמיכות, ציוד בישול בסיסי ובגדים נשלח למשנה למנהל הממונה על החפרים והעבודות ב- האניה (Canea).	1000		
	שתי משמרות בנות 150 חיילים כל אחת, בפיקוח של קפטן מק-קולוך ו- סקנד לוטננט שיפמן עבדו ברציפי נמל סודה.		6 מאי 41	
	2 משמרות בנות 150 [חיילים] כל אחת, עבדו ברציפי נמל סודה.		7 מאי 41	מפרץ סודה / כרתים (Suda Bay / Crete)
	אזעקה על תקיפה אווירית. הוטלו מספר פצצות. אין נזק.	1700		
	300 חיילים בשתי משמרות פורקים תותחים נגד מטוסים ותחמושת.		8 מאי 41	
	285 חיילים בעבודה. רשימת החולים כוללת 65 חיילים.		9 מאי 41	
	34 חיילים פונו לבית חולים. 225 חיילים בעבודה.		10 מאי 41	
	תקיפה אווירית על הנמל. אין נזק. מטוס 1 הופל על ידי אש נ"מ.	0915		
	225 חיילים בעבודה בנמל בשתי משמרות.		11 מאי 41	
	כנ"ל. בצהרים, אזעקה על תקיפה אווירית.		12 מאי 41	
	הפצצה כבדה על נמל סודה. אונייה קטנה אחת נפגעה.	0100 / 0430	13 מאי 41	
	3 פצצות התפוצצו בשטח המחנה. אין נפגעים. 220 [חיילים] עבדו כרגיל. 3 פעמים הופרעו על ידי מטוסי אויב.	0430		
	220 חיילים בסודה. 20 חיילים בעבודה מיוחדת בחאניה..		14 מאי 41	
	מספר זהה של חיילים ברציפים. העבודה הופסקה מעט, עקב 7 תקיפות אוויריות בהן נטלו חלק בערך 50 מטוסי אויב. אין נפגעים. פצוע אחד קל.		15 מאי 41	
	200 חיילים נדרשים לעבודה ברציפים. 100 בכל משמרת.		16 מאי 41	מפרץ סודה / כרתים (Suda Bay / Crete)
	35 מטוסי אויב תקפו בנמל. אונית נוסעים אחת נפגעה. 2 קטנות יותר טבעו. 4 נהרגו, 35 נפצעו. כולל 4 חיילים פצועים מפלוגה 606.	1715		
	150 חיילים נדרשים עבור הרציפים.		17 מאי 41	

	40 מטוסי אויב תקפו את הרציפים. 1 פגיעה ישירה במזח. 1 פגיעה באוניית תחמושת שהתפוצצה. 20 נהרגו על האונייה. 1 על המזח. 4 חיילים מפלוגה 606+603 נפצעו ונשלחו לבית חולים. 2 מטוסי אויב הופלו באש נגד מטוסים.	1600		
	100 חיילים בעבודה אשר הופסקה במידה ניכרת. 14 תקיפות אוויריות במשך היום. נזק קל לדוברות קטנות. כמה נפצעו. 3 מטוסים הופלו ארצה על ידי אש נגד מטוסים. 5 פצצות התפוצצו בשטח המחנה של פלוגה 606. אין נזק.		18 מאי 41	
	התקיפה האווירית הראשונה אירעה כאשר החיילים היו בדרכם לרציפים. העבודה בנמל מוגבלת מאוד. התקפות בלתי פוסקות.	0630	19 מאי 41	
	העבודה בנמל נעצרה.		20 מאי 41	מפרץ סודה / כרתים (Suda Bay / Crete)
	מטוסי הסיוור הראשונים של האויב הגיעו מעל.	0630		
	כמו ענן של יתושים הגיעו מטוסי הפצצה ותקיפה מכל הכיוונים. הפצצות וירי התחילו בכל מקום בעמק שבין סודה, חאניה ושדה התעופה.	0715		
	דווחו שמועות שצנחנים הוצנחו קרוב לשדה התעופה ולתחנת האלחוט.	1000		
	לפי פקודת מייג'ור מורי, סקנד לוטננט שיפמן עם 50 חיילים שמרו על דרך סודה חאניה. קפטן מק-קולוך עם 50 חיילים שמרו על רחוב 42 (42nd Street). כולם מצוידים ברובים ובתחמושת.	1015		
	הכוחות הקפריסאים פינו את המחנה שלהם ועברו דרך שטח המחנה של פלוגה 606.	1200		
	הופיע לוטננט-קולונל רייד (Lt. Col. Ride), עם הקצינים של פלוגות 1005, 1006 ו-1008 [בחיל החפרים הקפריסאי]. לוטננט-קולונל רייד פקד להקים מפקדה אחת עבור יחידות החפרים בראשות מייג'ור מורי כקצין ממונה. ההתקפה האווירית נמשכה עד חשיכה.	1400		
	מאות רבות של מטוסי אויב הגיעו. התקפה כבדה על מצבור הדלק שנמצא בערך 200 יארד [180 מ'] מהמחנה. מספר גדול של פצצות נפלו בשטח המחנה. כל החיילים בשוחות קטנות, חוץ מהשומרים שהוצבו כמו אתמול.	0545	21 מאי 41	מפרץ סודה (Suda Bay)
	האש נגד מטוסים חדלה. מטוסי האויב הגיעו לגובה 50 רגל מעל הראש [18 מ']. אש כבדה ממכוונות ירייה על כל השטח. לאנס-קורפורל ריכארד וגנר (L/Cpl. Richard Wagner) נפצע פצעי מוות.	1400		
	קולונל מק-קנול (Mc Knoll) מפקד ממונה של תת-אזור סודה פקד לפנות את המחנה ולהתקדם לכיוון מורד הגבעות שבדרום.	1500		
	סקנד לוטננט שיפמן ו-35 חיילים יצאו למחסן תחמושת בשדרות טוברוק (Tobruk Avenue) לעבודות לילה.	1900		
	הקשר עם מחסן התחמושת האוגדתי (Divisional Ammunition Dump) נותק. מנות המזון צומצמו משמעותית. 5 נפצעו במהלך היום. קפטן ד"ר סטפנידיס (Cpt. Dr. Stephanides) עם עזרה מלאנס-קורפורל טורבין (L/Cpl. Torbin) ניהלו בית חולים משלהם בבניין ששימש מקלט בפני התקפה אווירית.		22 מאי 41	

	מייג'ור מורי קיבל דיווח שצנחנים הונחתו על ידי דאונים ברח' וואול (Wavel Street). הם הרסו סוללה נגד מטוסים.	1300		
	מייג'ור ג. ו. פנינגטון (Major G. W. Fanington) התקשר ודיווח שצנחנים תפסו את שדה התעופה במאלמה (Malma) ודאונים עם צנחנים נחתו בחאניה, אבל תחנת האלחוט עדיין מחזיקה מעמד.	1030	23 מאי 41	מפרץ סודה (Suda Bay)
	שוטר יווני דיווח שצנחנים הוצנחו בצד השני של הגבעה, הסמוכה לשטח מחנה של פלוגה 606.	1400		
	סקנד לוטננט שיפמן יצא עם 20 חיילים לערוך סיור באזור.	1410		
	סקנד לוטננט שיפמן מסר שהדיווח היה כוזב. נראה שגייס חמישי עובד במטרה לזרוע פאניקה בין השורות.	1545		
	פקודה הועברה על ידי בסיס קדמי לציוד הרפואי (Advanced Depot Medical Stores) דרך מייג'ור מורי. סקנד לוטננט שיפמן ו-40 איש יצאו בצעדה והתקדמו לתחנת האלחוט לבנות אוהלים עבור בית חולים.	2130		
	סקנד לוטננט שיפמן דיווח שמחצית מהאוהלים הוקמו במהלך הלילה, וכן שבשעה 2 לפנות בוקר מטוסי אויב הצניחו קופסאות בשטח תחנת האלחוט, לפי אורות סימון רבים שהאירו מהקרע.	0545	24 מאי 41	
	אש מכונות ירייה מרוכזת נורתה ממטוסי אויב שטסו בגובה נמוך על מחנות הנחתים המלכותיים, האוסטרלים והחפרים.	0605	24 מאי 41	מפרץ סודה (Suda Bay)
	סרג'נט לב (Sgt. Loeb) מפלוגה 606 דיווח, כי לפני 4 ימים בזמן שהיה מאושפז בבית החולים הכללי ה-7 (7th General Hospital) הוא נלכד בידי צנחנים. הוא הצליח להמלט משם באותו הלילה. קפטן סטפנידיס שיכן את הסרג'נט בחדר הטיפולים הרפואיים שלו.	0720		
	קפטן מק-קולוך יצא עם 40 חיילים לסיים את הקמת האוהלים עבור בית החולים.	1945		
	קפטן מק-קולוך דיווח שמצא כי חלק מהאוהלים נשרפו, חלקם מחורר מכדורים והוא החליט שלא להמשיך במלאכת ההקמה.	2400		
	סקנד לוטננט שיפמן עם 20 חיילים התקדמו למחסן התחמושת בשדרות טוברוק.	0600	25 מאי 41	
	סקנד לוטננט שיפמן חזר עם החיילים. היריות וההפצצות נמשכו כל היום מחשיכה ועד חשיכה. מפקדת הכוחות עברה לאזור של פלוגה 606.	2000		
	קפטן מק-קולוך ו-20 חיילים יצאו למחסן התחמושת בשדרות טוברוק.	0600	26 מאי 41	
	הגיעה פקודה ממפקדת הכוחות. יש להעביר את המחנה.	1500		
	ממשיכים לכיוון דרום, עקב התקדמות [של] 3 מייל [5 ק"מ].	1500	26 מאי 41	מפרץ סודה (Suda Bay)
	קפטן מק-קולוך דיווח שאחד מאנשי קבוצת העבודה שלו נפצע באורח קל.	2000		
	הפלוגה עזבה את המחנה לפי כיתות.	2100		

	הפלוגה השתתתה דרומית לסודה תחת העצים.	2220		
	קפטן סטפנידיס יצא עם החולים שלו בשני כלי רכב לשם פינוי ימי.	2230		
	קפטן ג'יימס (Capt. James) דיווח למייג'ור מורי שנוצרה פריצה כללית בגזרה והמפקדה פקדה להתפנות לחוף הדרומי לקראת פינוי ימי אפשרי.	0455	27 מאי 41	
	מייג'ור מורי קרא לקצינים ולמפקדי הכיתות ופקד, שכל אחד ימצא בעצמו את דרכו לחוף הדרומי, הוא הודה להם על העבודה שנעשתה ואיחל יהא אלוהים בעזרכם.	0505		
	הפלוגה התפזרה בגבעות.	0515		
שיפמן סקנד לוטננט, פלוגת חפרים 603	ירדו מה- "גלנגייל" ('Glengyle') רק 280 חיילים ו- סקנד לוטננט שיפמן. סבורים שמייג'ור מורי וקפטן מק-קולוך הם שבויי מלחמה.		31 מאי 41	

הערות:

כמוזכר לעיל, דפי יומן המלחמה של פלוגה 606, המתארים אירועים במצרים במהלך יוני 1941 לא אותרו בארכיון הלאומי הבריטי. א. לפי מידע ממקורות אחרים, מנמל אלכסנדריה הועברו חיילי הפלוגה בכלי רכב למחנה סיד-בישר (Sidi-Bisher) הסמוך לעיר. משם יצאו לחופשה בת שבוע ימים בארץ ישראל. לאחר החופשה עברה הפלוגה למחנה אל-קאסאסין (El-Qassasin). ב. במחנה אל-קאסאסין (El-Qassasin), במהלך יוני 1941, התארגנה הפלוגה מחדש, כאשר את שורות הפיקוד מילאו קצינים בריטיים וקצינים ארצישראליים ואת מצבת פלוגה השלימו חיילים מפלוגות החפרים העבריות (601, 609) שלא נשלחו ליוון וכן מספר מצומצם של חיילים בריטים.

טופס צבאי C. 2118. יחידה: פלוגה 606 בחיל החפרים. מפקד ממונה: מייג'ור אי. ו. ברוקס. (Major I. W. Brooks)		יומן מלחמה או סיכום מודיעין (מחק כותרות שאינן נדרשות).		הוראות לגבי יומני מלחמה וסיכומי מודיעין נמצאים בתקנות שירות שדה כרך I. [Field Service Regulations, Vol. I] ובמדריך מינהל הסגל בהתאמה. דפי שער יוכנו בכתב יד. חודש ושנה יולי 1941 – אוגוסט 1941	
הפניות לנספחים.	סיכום של אירועים ומידע.	שעה.	תאריך.	מקום.	
	קפטן ג'י. א. סטריך' (Capt. J. A. Stretch) שובץ כסגן המפקד, וכמפקד זמני באישור, וכן שובצו סקנד לוטננט משה (בן) יוסף סינטו (2/Lt. M. J. Sinto), סקנד לוטננט מרדכי שיפמן (2/Lt. M. Shyfman), וכן יחידה של חוגרים בריטיים.		5 יולי 41	בסיס (Base). [El-Qassasin Camp]	
	ניתנה פקודה לאימון מסכות [נגד גזים].		9 יולי 41		
	רב-סמל פלוגתי (Company Quarter Master Sergeant Britton) חזר לבסיס ומסר פרטים. רב-סמל פלוגתי קון (Conn) שובץ.		12 יולי 41		

	התקבלו פקודות תזוזה בעל פה. 1098 [= פלוגה קפריסאית 1008 בחיל החפרים] שוכנה זמנית. גדרש שימוש בְּמיטוח.	13 יולי 41	
	מייג'ור אי. וו. ברוקס (Major I. W. Brooks) שובץ כמפקד.	12 יולי 41	
	[הפלוגה] חומשה באופן מלא. 2 מכונות ירייה. רובים, תחמושת וכד' (איטלקיים).	13 יולי 41	
	עליה לרכבת.	17 יולי 41	בסיס (Base).
	ירידה מהרכבת.	17 יולי 41	פורט סעיד (Port Said)
	עליה על אוניית הוד מלכותו נושאת הגייסות "ורשה" (His Majesty Troopship 'WARSAWA').	18 יולי 41	
	ירידה מהאונייה.	20 יולי 41	פמגוסטה (Famagusta)
	התמקמות במחנה סטאוורוס (Stavros).	20 יולי 41	
	הפלוגה הועסקה בעבודות רציפים כלליות. הפלוגה המשיכה בסוג עבודה זה עד סוף החודש. הגשה [של הפלוגה למיסדר].	21 יולי 41	
ג'י. א. סטריץ' קפטן בשם מפקד פלוגת חפרים 606 1/8/1941	שביעות רצון כללית. מייג'ור ברוקס חלה בימים האחרונים.	31 יולי 41	
	מייג'ור אי. וו. ברוקס נשלח לבית חולים. קפטן ג'י. א. סטריץ' נטל את הפיקוד.	1 אוג' 41	שדה (Field).
		2 אוג' 41	1600
	שום דבר מעניין	5 אוג' 41	
	מייג'ור אי. וו. ברוקס שוחרר מבית החולים וחזר לפיקוד.	6 אוג' 41	
	התקפה אווירית על הנמל. 7 חיילים נפצעו.	7 אוג' 41	
		8 אוג' 41	1500
	שום דבר מעניין.	20 אוג' 41	
	התקפה אווירית על הנמל. הפלוגה ניצלה מפגיעות.	21 אוג' 41	
		22 אוג' 41	1500
	שום דבר מעניין.	31 אוג' 41	

<p>הוראות לגבי יומני מלחמה וסיכומי מודיעין נמצאים בתקנות שירות שדה כרך I. [Field Service Regulations, Vol. I] ובמדרוך מינהל הסגל בהתאמה. דפי שער יוכנו בכתב יד. חודש ושנה: ספטמבר 1941 – אוקטובר 1941</p>		<p>יומן מלחמה או סיכום מודיעין (מחק כותרות שאינן נדרשות).</p>		<p>טופס צבאי C. 2118. יחידה: פלוגה 606 בחיל החפרים. מפקד ממונה: מייג'ור ג'י. א. סטריך' (Capt. J. A. Stretch)</p>	
מקום.	תאריך.	שעה.	סיכום של אירועים ומידע.	הפניות לנספחים.	
	6 ספט' 41		מייג'ור אי. וו. ברוקס היה שיכור או טיפש והתנהג בצורה רעה מאוד.		
	7 ספט' 41		בהתייעצות עם קפטן מינהל הסגל, מייג'ור ברוקס המצוין לעיל אושפז בבית חולים. קפטן ג'י. א. סטריך' (Capt. J. A. Stretch) נטל את הפיקוד. אני שולח דיווח אודות התנהגותו של מייג'ור ברוקס לסמכות גבוהה יותר.		
	10 ספט' 41		הנאשם מייג'ור ברוקס הושעה והושם במעצר.		
	11 ספט' 41		קפטן ג'י. א. סטריך' הומלץ על ידי המפקד הממונה של האזור לדרגת מייג'ור במינוי ייצוגי-זמני (ללא שכר).		
	12 ספט' 41		התחילה הצגת תקציר הראיות במשפטו של מייג'ור ברוקס.		
	14 ספט' 41		קפטן ג'י. א. סטריך' רואיין על ידי מפקד המבצעים הבכיר [Senior Operations Commander] של האזור בקשר למינוי ייצוגי בדרגת מייג'ור.		
	14 ספט' 41		הבריגדיר נתן את אישורו.		
	21 ספט' 41		ערב ראש השנה היהודית, יום וחצי של חופשה הוענקו על ידי הרשויות הגבוהות. רב נכה, ותפילה דתית מלאה הייתה זמינה. ההפסקה הוערכה על ידי כל הדרגות.		
	22 ספט' 41		חופשת ראש השנה היהודית נמשכת.		
	1 אוק' 41		יום הכיפורים 1½ ימים של שחרור ממטלות. צורף הרב הצבאי היהודי הבכיר + שהייה של 3 ימים במחנה. נתנה הזדמנות מלאה לחוויה דתית. הרב הביע את סיפוקו המלא ובירך את מפקד היחידה + הקצינים ואנשיהם ברוגע ובאושר.		
	22 אוק' 41		בית הדין הצבאי שדן בעניינו של מייג'ור ו. וו. ברוקס ייעץ שמייג'ור ג. פייפ (Major. A. G. Pape) שנמצא כרגע בבסיס התארגנות חיל החפרים [Pioneer Corps Base Depot] ימונה לפיקוד על היחידה, כתב אישום נגד מייג'ור ברוקס CRME/P/217423/Ag3. (D) מתאריך 13 באוקטובר 1941.		

<p>טופס צבאי C. 2118. יחידה: פלוגה 606 בחיל החפרים</p> <p>מפקד ממונה: מייג'ור א. ג. פייפ, חיל המהנדסים המלכותי (Major. A. G. Pape), R.E. [Royal Engineers]</p>		<p>יומן מלחמה או סיכום מודיעין (מחק כותרות שאינן נדרשות).</p>		<p>הוראות לגבי יומני מלחמה וסיכומי מודיעין נמצאים בתקנות שירות שדה כרך I. [Field Service Regulations, Vol. I] ובמדריך מינהל הסגל בהתאמה. דפי שער יוכנו בכתב יד.</p> <p>חודש ושנה, נובמבר 1941 – מאי 1942</p>	
מקום.	תאריך.	שעה.	סיכום של אירועים ומידע.	הפניות לנספחים.	
שדה (Field)	1 נוב' 41		החל קורס ריענון ברובאות.		
	3 נוב' 41		החלו אימוני מטווח (מספר עמדות הירי במטווח מוגבל ביותר רק 4 יורים בו-זמנית).		
	4 נוב' 41		מייג'ור א. ג. פייפ – מחיל ההנדסה המלכותי (Royal Engineers) צורף לחיל החפרים (Pipneer Corps). התייצב לתפקיד ונטל את הפיקוד. קפטן ג'י. א. סטרץ' מונה חזרה לתפקיד הסגן.		
	10 נוב' 41		הדרישות למשלוחים הואטו, תוכנית אימונים מלאה הופעלה מחדש. האימונים נמשכו עד לסוף החודש כמעט ללא הפרעות. לא היה דבר נוסף שיש בו עניין.		
שדה (Field)	1 דצמ' 41		הפלוגה החלה בתוכנית אימונים מרוכזת לחיל הרגלים.		
	1 דצמ' 41		הפלוגה תפסה עמדות הגנה בפמגוסטה.		
	4 דצמ' 41		הפלוגה הועברה באופן זמני ממגורים באוהלי בד למגורים בבתים שנתפסו על ידי הצבא, עד להשלמת צריפי המגורים לחורף.		
	14 דצמ' 41		הפלוגה חגגה את חג הסוכות [חג החנוכה].		
	22 דצמ' 41		ארבע כיתות של הפלוגה תפסו עמדות קרב בכוננות להגנה על הרציפים והנמל בפמגוסטה.		
שדה (Field)	24 דצמ' 41		קפטן ג'י. א. סטרץ' סגן המפקד חזר לבסיס האימונים של חיל החפרים להצבה מחדש. סקנד לוטננט ר. א. ביוואן (2/Lt. R. A. Beavan) מונה לדרגת קפטן ולסגן מפקד הפלוגה.		
	28 דצמ' 41		פלוגה אחת מבטליון חיל הרגלים הקל הסקוטי מספר 2 [2nd Highland Light Infantry] שיחררה את הפלוגה שלנו מעמדות קרב. פלוגה 606 בחיל החפרים הונחתה לשמש כתגבורת לפלוגה מבטליון חיל הרגלים הקל הסקוטי מספר 2.		
	8 ינו' 42		4 כיתות של הפלוגה תחת פיקודו של סקנד לוטננט מ. י. סינטו תפסו עמדות קרב מבטליון חיל הרגלים הקל הסקוטי מספר 2 [2nd Highland Light Infantry] למשך 24 שעות על הרציפים + הנמל בפמגוסטה. שלוש כיתות רובאים תפסו גם הן עמדות.		
	13 ינו' 42		4 כיתות + 3 כיתות מכונות ירייה כבדות של הפלוגה תחת פיקודו של סקנד לוטננט סינטו תפסו עמדות קרב מבטליון חיל הרגלים הקל הסקוטי מספר 2 למשך 24 שעות על הרציפים + הנמל בפמגוסטה.		

	4 כיתות + 3 כיתות מכונות ירייה כבודות של הפלוגה ערכו יום שדה מוצלח.	16 ינו' 42	שדה (Field)
	4 כיתות + 3 כיתות מכונות ירייה של הפלוגה תחת פיקודו של סקנד לוטננט סינטו תפסו עמדות קרב מבטליון חיל הרגלים הקל הסקוטי מספר 2 למשך 24 שעות על הרציפים + הנמל בפמגוסטה.	22 ינו' 42	
	39 חוגרים הפליגו לטרפנד (Sarafand), לשם אימון כמפקדים שאינם קצינים (Non-Commissioned Officers) במחנה גיוס ואימונים בארץ ישראל (Palestine).	29 ינו' 42	
	הפלוגה קיימה יום שדה בעמדות הקרב שלה.	4 פבר' 42	שדה (Field)
	הפלוגה הועסקה בחיזוק עמדות הקרב שלה.	5 פבר' 42 עד 27 פבר' 42	
	200 עובדים אזרחיים הועסקו בעזרה לפלוגה בחיזוק עמדות הקרב שלה.	12 פבר' 42 עד 28 פבר' 42	
	הגיעה תגבורת של 30 חיילים מבסיס התארגנות של חיל החפרים (Pioneer Corps Base Depot) כדי לחזק את הפלוגה.	18 פבר' 42	
	הפלוגה התקדמה לעמדות הקרב כדי לקחת חלק באימוני שדה של קורפוס 25 [כח מתנדבים קפריסאי] [25 Corps - Cyprus Volunteer Force] שנמשכו עד 1 במרץ 1942.	28 פבר' 42	
	כיתות ירי תפסו עמדות קרב מבטליון חיל הרגלים הקל הסקוטי מספר 2 [2nd Highland Light Infantry] למשך 12 שעות. שאר הפלוגה הועסקה ברציפי פמגוסטה (Famagusta) לעזור בתנועה של בטליון חיל רגלים מס' 10 בצבא ההודי [10th Indian Infantry Battalion] שעזב את האי.	12 מרץ 42	שדה (Field)
	הפלוגה קיימה יום שדה.	17 מרץ 42	
	הפלוגה המשיכה בתוכנית האימונים שלה.	1 מרץ 42 עד 21 מרץ 42	
	לוטננט-קולונל מוריי (Lt. Col. Murry) מפקד בריגדת פמגוסטה, + קפטן הסגל בבריגדת פמגוסטה ביקרו במחנה היחידה + ערכו סיור ביקורת.	3 אפר' 42	שדה (Field)
	קפטן ביוואן + סקנד לוטננט סינטו ערכו סיור בעמדות ההגנה בעיר העתיקה של פמגוסטה וסיירו בפלוגה עם מייג'ור שאו (Major Shaw) סגן מפקד יחידה מספר 74 (של העיר גלזגו), רג'ימנט כבד נגד מטוסים בחיל התותחנים [74 th City of Glasgow Heavy Anti-Aircraft Regiment, Royal Artillery].	7 אפר' 42	

9 אפר' 42 עד 15 אפר' 42	סרג'נט יוסף דומאי (Sergeant Dumay) מומחה הפלוגה למכונות ירייה לימד כח (Detachment) מבטליון חיל רגלים מממלכת מוואר בצבא ההודי [Mewar Bhupal Infantry, Indian State Force] כיצד לתפעל מכונות ירייה מסוג שוורצלוז (Schwarzlose). מכתב הערכה הגיע מהמפקד הממונה (Officer Commanding) על הכח.
5 מאי 42	הפלוגה קיבלה הוראות מבריגדת פמגוסטה לארגן את הכיתות להגנה על חלק מהחוף הסמוך למחנה הפלוגה למקרה של פשיטות נחיתה אקראיות בלילה. הפלוגה נקטה בצעדים מעשיים להחזקת קטע בחזית הים באורך של 1 מייל למקרה חירום שכזה. מצבת כח האדם שהוחזקה במכונות להתמודד עם אפשרויות פשיטות כאלה כללה: 2 כיתות רובאים וכיתת תת-מקלעים טומי גאן (Tommy Gun), ועוד כיתת רובאים אחת שלמה עם 4 מכונות ירייה שוורצלוז (Schwarzlose), 4 מכונות ירייה הוצ'קיס (Hotchkiss) ו-2 מכונות ירייה ברדה (Breda).

<p>הוראות לגבי יומני מלחמה וסיכומי מודיעין נמצאים בתקנות שירות שדה כרך I. [Field Service Regulations, Vol. I] ובמדרוך מינהל הסגל בהתאמה. דפי שער יוכנו בכתב יד.</p> <p>חודש ושנה מאי 1942 – אוגוסט 1942</p>	<p>יומן מלחמה או סיכום מודיעין (מחק כותרות שאינן נדרשות)</p>	<p>טופס צבאי C. 2118. יחידה: פלוגה 606 בחיל החפרים. מפקד ממונה: קפטן ר. א. ביוואן. ... (Capt. R. A. Beavan)</p>
---	--	---

מקום.	תאריך.	שעה.	סיכום של אירועים ומידע.	הפניות לנספחים.
שדה (Field)	14 מאי 42		הפלוגה קיבלה הוראות מבריגדת פמגוסטה לספק ארוחות ל-840 פליטים מצבא יוון.	
"	15 מאי 42		הקצין הממונה (Officer Commanding) קיבל מכתב הערכה מקפטן הסגל בבריגדת פמגוסטה עבור "האופן השמח והיעיל בו התבצעה הסעדתם של פליטי צבא יוון.	
"	13 מאי 42		קפטן ר. א. ביוואן, סגן המפקד, קיבל את הפיקוד על הפלוגה באופן זמני. רשות קפריסין: PL/96130 מיום 9.5.42, לסגן הממונה על עבודות החפרים (Deputy Assistant-Director of Pioneer and Labour) כוחות הצבא, קפריסין.	
שדה (Field)	15 מאי 42		מייג'ור אליק ג'ורג' פייפ (A. G. Pape), מחיל המהנדסים המלכותי (Royal Engineers) נסע לפמגוסטה כדי להתייצב בבסיס התארגנות של חיל החפרים [Pioneer Corps Base Depot]. רשות קפריסין: PL/96130 מיום 9.5.1942 לסגן הממונה על עבודות החפרים (Deputy Assistant-Director of Pioneer and Labour) כוחות הצבא, קפריסין.	
"	16 מאי 42	0100	הקצין הממונה ארגן חזרה עבור הכיתות אשר עליהן הוטל לפעול במקרה של פשיטות אקראיות.	
"	18 מאי 42		דיווח על הנ"ל נשלח לבריגדת פמגוסטה. קפטן הסגל ענה שהחזרה הייתה "מוצלחת מאוד".	
"	29 מאי 42		לוטננט אלברט [בן] שאול נחמיאס (Lt. Albert Saul Nahamias) נשלח לבית החולים.	

	כיתה מס' 1 התאמנה בפעולות לילה.		29 מאי 42	שדה (Field)
	" " "		30 מאי 42	
	" " "		31 מאי 42	
	הפלוגה הועסקה בפריקת אוניות ברציפי נמל פמגוסטה. במהלך תקופות אלו, מספר המועסקים השתנה באופן תדיר, ונע בין 10 ל-160. הפלוגה סיפקה שומרי לילה עבור הרציפים, במהלך חלק גדול מהתקופות שצויינו.		1 מאי 42 עד 2 מאי 42	"
			3 מאי 42 עד 18 מאי 42	
			21 מאי 42	
			25 מאי 42 עד 31 מאי 42	"
	מייג'ור אר (Major Arr), סגן הממונה על עבודות החפרים (Deputy Assistant-Director of Pioneer and Labour) + מייג'ור בורן [Major Bourne], המחליף שלו, ביקרו במחנה + ערכו סיור בקורת.		18 יוני 42	שדה (Field)
	לוטננט נחמיאס שוחרר מבית החולים. הצטרף חזרה ליחידה באותו יום.		10 יוני 42	"
	מצבת הפלוגה: 3 קצינים ו-259 חוגרים. בעת ההקמה: 4 קצינים ו-342 חוגרים. לתגבור הרציפים מגיעים 166 אנשים. שומרים על תחמושת וכו' נדרשו מידי פעם בתוספת. 16 בלתי כשירים ("Crocks") במצבת הפלוגה.		21 יוני 42	"
	הגנרל הממונה (General Officer Commanding) ביקר ברציפים. חלק מהאנשי הפלוגה מועסקים 11 חודשים + חמישה ימים, מצפים לחופשה קצרה.		25 יוני 42	שדה (Field)
	40 עד 166 חוגרים מועסקים על הרציפים.		באופן מעשי במהלך החודש	"
	מצבת הפלוגה: 3 קצינים ו-242 חוגרים.		30 יוני 42	"
	אני [קפט' ר. ביוואן] + לוטננט מ. י. סינטו השתתפו בכנס מטעם פיקוד הקצינים הכללי (General Officer Commanding) של קצינים באי.	1600	4 יולי 42	שדה (Field)
	סגן סינטו המשיך בדרך האוויר לארץ-ישראל לחופשת ניהום אבלים בלתי מוגבלת.	0730	5 יולי 42	"
	מצבת הפלוגה: 2 קצינים ו-234 חוגרים.		8 יולי 42	"

	11838 טוראי זינגר ריכרד (Pte. Singer R.) נהרג בתאונה ברציפי נמל פמגוסטה.		9 יולי 42	"
	טוראי זינגר נקבר בבית קברות צבאי, פמגוסטה.		10 יולי 42	"
	מפקד אחד שאינו קצין (Non-Commissioned Officer) + 6 חוגרים (כשומרים) בנמל המשיכו מרציפי נמל פמגוסטה על שולת מוקשים ליעד בלתי ידוע. המטלות: לשמור על צוות צוללת איטלקית שבוי שהועלה על שולת המוקשים.	1100	12 יולי 42	שדה (Field)
	סקנד לוטננט אברהם שורצמן (2/Lt. Svaremans A.) צורף למצבת הפלוגה החל מיום 13.7.1942.		13 יולי 42	"
	היחידה חפפה יחידה נכנסת - 1205 בחיל החפרים ההודי [1205 Indian Auxiliary Pioneer Corps].		16 יולי 42	"
	המשך של החקירה על טוראי זינגר.	1000	16 יולי 42	שדה (Field)
	היחידה מסרה את כל המחסנים לידי היחידה הנכנסת 1205 בחיל החפרים ההודי		18 יולי 42	"
	היחידה מסרה את כל כלי הנשק שלה חוץ מ- 2 מכונות יריה מסוג ברדה [Bredas] + 2,000 כדורים עבורם לידי סגן עוזר-מנהל השירות לאמצעי לחימה [Daputy Assitant-Director Ordnance Service] בקורפוס 25 [כח מתנדבים קפריסאי] [25 Corps - Cyprus Volunteer Force]		18 יולי 42	"
	יחידה 1205 בחיל החפרים ההודי לקחה אליה מיחידה זו את מטלות העבודה ברציפים.		18 יולי 42	"
	היחידה מסרה את כלי התחבורה ליחידה 1205 בחיל החפרים בצבא הודי [1205 Indian Auxiliary Pioneer Corps].		19 יולי 42	"
	יום השנה לשהותה של הפלוגה בקפריסין.		20 יולי 42	"
	150 – 160 חוגרים הועסקו יומית ברציפי נמל פמגוסטה.		1 יולי 42 עד 17 יולי 42	"
	היחידה קיבלה הנחיות סופיות ליציאתה מקפריסין.		21 יולי 42	שדה (Field)
	הפלוגה הפליגה מנמל פמגוסטה עם 3 קצינים + 245 חוגרים.	0930	22 יולי 42	"
	הפלוגה ירדה מהאונייה במצרים.	1200	23 יולי 42	"
	הפלוגה הגיעה לבסיס התארגנות חיל החפרים [Pioneer Corps Base Depot, במחנה אל-קסאסין].	2100	23 יולי 42	"
	קפטן ווליינגטון (Capt. Wellington) המפקד הממונה על פלוגת תפעול נמלים 1039, בחיל ההנדסה המלכותי [1039 Port Operating Coy, Royal Engineers] ראיין את כל החוגרים ביחידה + בחר צוות עבור פלוגת תפעול נמלים 1039, בחיל ההנדסה המלכותי.		24 - 26 יולי 42	"

	200 חיילים הקימו אוהלים במחנות ב- טהג (Tahag).	28 - 29 יולי 42	"
	רב יהודי ביקר בפלוגה + נשא דברים בפני הפלוגה.	30 יולי 42	"
	140 חוגרים המשיכו לחיפה לשם הצבתם לפלוגת תפעול נמלים 1039, בחיל ההנדסה המלכותי.	2 אוג' 42	שדה (Field)
	שאר הפלוגה בהמתנה להוראות לפיזור.	3 אוג' 42	"
	לוטננט א. שורצמן צורף באופן זמני לפלוגה 609 בחיל החפרים.	9 אוג' 42	"
	35 חוגרים המשיכו לארץ ישראל ל- 14 ימי חופשה.	10 אוג' 42	"
	מכתב הגיע מלוטננט מ. י. סינטו המודיע שבסיום בחופשה הוא צורף לבסיס חיל החפרים [Pioneer Corps Depot] בסרפנד (Sarafand).	12 אוג' 42	"
	לוטננט סינטו צורף מחדש ליחידה.	16 אוג' 42	שדה (Field)
	כל החוגרים הארץ-ישראליים הנותרים הוצבו באגף ארץ-ישראל במפקדה, בבסיס התארגנות של חיל החפרים [Pioneer Corps Base Depot, הנמצא במחנה אל-קאסאסין (El-Qassasin)].	19 אוג' 42	"
	צוות החוגרים הבריטי הוצב באגף במפקדה, בבסיס התארגנות של חיל החפרים [Pioneer Corps Base Depot, הנמצא במחנה אל-קאסאסין (El-Qassasin)].	20 אוג' 42	"
	לוטננט א. ש. נחמיאס, לוטננט מ. י. סינטו + סקנד לוטננט א. שורצמן הוצבו לבסיס חיל החפרים.	23 אוג' 42	"
	מפקדת הפלוגה ממתינה להוראות סופיות לסיום.	31 אוג' 42	"